

Giuseppe Alessio Armenise

Traduttore specializzato



alessio@armenisetranslation.com
+39 3383704909
Via Lattanzio 115, Bari, 70126

armenisetranslation.com
linkedin.com/in/alessio-armenise-translation
proz.com/translator/3046711

IN BREVE

Sono un traduttore freelance da ottobre 2020.
Traduco dall'inglese, dal francese e dallo spagnolo verso l'italiano principalmente in ambito marketing, e-commerce e medico.
Offro servizi di traduzione, revisione, post-editing e non solo.
Quali sono i miei punti di forza? Precisione, affidabilità e disponibilità.

ISTRUZIONE

Laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretazione di conferenza - 110/110 con lode
Università degli Studi di Trieste
ottobre 2018 - luglio 2020

- Lingue studiate: inglese, francese e spagnolo.
- Tesi di laurea: "Traduzione e commento di Petit guide de survie pour répondre aux préjugés sur les migrations di Ritimo". Relatore: prof. Graziano Benelli.
- Progetto di traduzione medica in collaborazione con la North Dakota State University.

Laurea triennale in Mediazione linguistica interculturale
Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
ottobre 2015 - luglio 2018

- Lingue studiate: inglese, francese e arabo.
- Tesi di laurea: "Il genocidio del Ruanda: proposta di traduzione di due capitoli di 'Bienvenue à Goma'". Relatrice: prof.ssa Chiara Elefante.
- ERASMUS+ - University College London (UCL) - School of European Languages, Culture and Society.

LINGUE

Italiano: madrelingua
Inglese: C2
Francese: C2
Spagnolo: B2
Arabo: A2

CAT TOOL

SDL Trados (certificato)
MemoQ
Memsources
Smartcat
Crowdin

INTERESSI

Il mio animo esterofilo mi ha portato a viaggiare tra Regno Unito, Francia, Spagna, Grecia...

Negli anni ho costruito una solida rete di supporto composta da traduttori e traduttrici freelance.

ESPERIENZE LAVORATIVE

TRADUTTORE

Traduttore freelance - Armenise Translation

ottobre 2020 - in corso

Collaborazioni con agenzie di traduzione, clienti diretti e altri traduttori freelance europei ed extraeuropei.

- Traduzione di materiali di marketing e testi pubblicitari incentrati su soluzioni di pubblicità digitale e non solo.
- Localizzazione di siti web e traduzioni tecniche di schede prodotte per piattaforme di e-commerce.
- Traduzioni mediche: studi clinici, consensi informati, materiale didattico, newsletter e annunci per i social di dispositivi medici.
- Traduzioni giurate di documenti ufficiali come certificati di nascita, diplomi, contratti, ecc.

Altri servizi offerti:

- Traduzioni in ottica SEO di articoli di blog.
- Transcreazione di campagne pubblicitarie.
- Sottotitoli (per il Sea Summit 2021 di Trieste).
- Post-editing (certificato RWS SDL).
- Localizzazione di app (On-Track di MyFarmWeb).
- Traduzione di articoli di giornale (Monaco Tribune).

Alcuni esempi di siti localizzati:

chloestouttranslations.com/?lang=it

pablomonterollano.com/it

ontrack.myfarmweb.com/?lng=it

VOLONTARIATO

Translators without Borders

Katō Verified Translator dall'inglese e dal francese all'italiano dal 2020.

Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 GDPR 679/16.

INSEGNANTE DI LINGUE

Insegnante di lingue freelance

ottobre 2019 - in corso

Corsi online e in presenza di inglese, francese, spagnolo e italiano per stranieri.

- Corso di inglese di livello base nell'azienda Grownet a Bari (*da febbraio 2023 - in corso*).
- Corso online di italiano per una traduttrice irlandese (*da agosto 2022 - in corso*).
- Corso online di conversazione francese con due ragazzi bilingue svizzeri (*giugno 2021 - in corso*).
- Ripetizioni di inglese per vari studenti universitari (*novembre 2021 - ottobre 2022*).
- Ripetizioni di francese presso lo Studio Renato De Francesco a Trieste (*luglio - agosto 2021*).
- Lezioni online di spagnolo per test di ingresso a liceo linguistico (*luglio - agosto 2021*).

Giuseppe Alessio Armenise